

- 618 Clinschor **ist** höfſch und wîs.
 der erlobte mir durch ſinen prîs
 von mîner meſſenie erkant
 rîterschaft über **al** ſîn lant
 5 mit manegem ſtiche und ſlage.
 die ganzen wochen, alle **ir** tage,
 al die wochen in dem jâr,
 ſunder rote **ich hân** ze **vâr**,
 diſe den tac **unt** jene die naht.
 10 mit koſte ich ſchaden hân gedâht
 Gramoflanze, dem hōch gemuot.
 manegen ſtrît er mit **in** tuot.
 waz bewart in ie dar unde?
 ſînes verheſ ich vâren kunde.
 15 **Die** wâren ze rîch in mînen ſolt,
 wart mir **der** decheiner anders holt,
 nâch minne ich manegen dienen liez,
 dem ich doch lōnes niht gehiez.
 Mînen lîp geſach nie man,
 20 **ine** mōhte wol **ſinen** dienſt hân,
 wan einer, der **truoc** wâpen rôt.
 mîn geſinde er brâht in nôt;
 vûr Logroys er kom geriten.
 dâ entworht er ſi mit **ſolhen** ſiten,
 25 ſîn hant ſi nider ſtreute,
daz ich michs wê nec vreute.
 zwîſchen Logroys und iwer m urvar
 mîner rîter **im volgeten** vünfe dar.
 die enſchumpfiert er ûf dem plân
 30 und gap diu ors dem ſchifman.

D Z Fr68

1 *Initiale* D Z Fr68 15 *Majuskel* D 19 *Majuskel* D

1 Clinschor] Clinscor D Clingezor Z Clinsdior Fr68 3 meſſenie] maisenie Fr68 5 manegem] manegen Fr68 6 ir] *om.* Fr68 7 alle zit al durh daz iar Fr68 8 ſunder] ſundern Fr68 9 unt] *om.* Z · die] de D 11 Gramoflanze] Gramoflantz Z 13 waz] vnd Fr68 · in] ſih doh Fr68 14 ich] er Z 15 mit mangen ſtarken ritter ſtoltz Fr68 · mînen] mînnen Z 16 beide in uelde vnde ce holtz Fr68 · der] *om.* Z 19 nie man] oh nieman Fr68 20 mōhte] mohte D Fr68 en moht Z · ſinen] ſin Fr68 23 Logroys] Logrois Z (Fr68) 24 ſi] ſih Fr68 25 *Versfolge 618.26-25* Z Fr68 26 daz] der Fr68 · ich michs] ichs mich Z ih mih Fr68 27 Logroys] Logrois Z (Fr68) · iwer m] uwer Fr68 29 enſchumpfiert er] enſchunfiert Fr68

- Clinsor **ist** höfſch und wîs.
 der erlobt mir durch ſinen prîs
 von mîner meſſenie erkant
 ritterschaft über **alliu** ſîn lant
 5 mit manigem ſtich und ſlage.
 die ganzen wochen, alle tage,
 alle die wochen in dem jâr,
 ſunder rote **ich hân** zuo **vâr**,
 diſe den tac **und** jene die naht.
 10 mit koſt ich ſchaden hân gedâht
 Gramolan z, dem hōch gemuot.
 manigen ſtrît er mit **in** †truoc†.
 waz bewart ie dar unde?
 ſînes verheſ ich vâren kunde.
 15 **ſi** wâren ze rîch in mînen ſolt,
 wart mir dekeiner anders holt,
 nâch minne ich manigen dienen liez,
 dem ich doch lōnes niht gehiez.
 mînen lîp geſach nie man,
 20 ich mōhte wol **ſinen** dienſt hân,
 wan einer, der **truoc** wâpen rôt.
 mîn geſinde er brâht in nôt;
 vûr Logrois *er* kam geriten.
 dâ entworht er ſi mit **ſollichem** ſiten,
 25 ſîn hant ſi nider ſtrōuwet,
daz ich michs wênic vrōuwet.
 zwîſchen Logrois und iuwer m urvar
 mîner ritter **im volgten** vünf dar.
 die enſchumpfierte ûf *dem* plân
 30 und *gap* diu ros dem ſchifman.

m n o

2 erlobt] erbobt m 3 mîner] mÿne m 5 ſtich] ſchich o 6 ganzen] gancze m (n) o · tage] ir tage n o 11 Gramolan z] Gramonlancz m o Gramolant z n 12 in] jme n 14 vâren] forende n 15 mînen] mÿnnem m mÿnē o 16 dekeiner] do keiner n dekeiners o 18 niht] nie o 20 mōhte] mohte m 22 geſinde] geſunde o 23 Logrois] ligrois m · er] *om.* m >er< o 24 dâ] Do m n o · ſollichem] *om.* m 26 ich] ichs n 28 volgten] volgen n · vünf] funs m 29 enſchumpfiert] enſchiempfierte o · dem] den m n o 30 gap] gapi m

*G

Clinsor **ist** hövesch unde wîs.
der erlobet mir durch sînen prîs
von mîner massenîe erkant
rîterschaft über **al** sîn lant
5 mit manigem stiche unde slage.
die ganzen wochen, alle **ir** tage,
al die wochen in dem jâre,
sunder roten **hân ich** ze **wâre**,
dise den tac, jene die naht.
10 mit koste ich schaden hân gedâht
Gramoflanz, deme hôch gemuot.
manigen strît er mit **mir** tuot.
waz bewart in ie drunde?
sînes verhes ich vâren kunde.
15 **die** wâren ze rîche in mînen solt,
wart mir **ir** deheiner anders holt,
nâch minne ich manegen dienen liez,
dem ich doch lônes niht gehiez.
mînen lîp gesach nie man,
20 ich **enmôht** wol **sînen** dienst hân,
wan einer, der **treit** wâpen rôt.
mîn gesinde er brâhte in nôt;
vûr Logroys er kom geriten.
dâ entworhte er si mit **solhen** siten,
25 sîn hant si nider ströute,
daz ich michs wênic vröute.
zwischen Logroys unde iuwerm urvar
mîner rîter **volgeten im** vünfe dar.
die enschumpfierter ûf dem plân
30 unde gap diu ors dem schifman.

G I L M Z

1 *Initiale* G I L Z 17 *Initiale* I

1 Clinsor] Clinshor G Clinisor L Clingezor Z 2 erlobet] erlobite M 4 al] alle M 5 *Versfolge* 618.6-5 M · mit] Von L 6 ir] *om.* M 8 sunder roten] Svnder riten L sunder rotte Z · hân ich] ich han I M Z *om.* L · wâre] vare L Z 11 Gramoflanz] Gramoflanze M Gramoflantz Z 12 mir] in Z 13 ie] e M 14 ich] ich diche I er Z 15 mînen] minnen Z 16 ir] *om.* L M Z · deheiner] dehein G 17 minne] minnen I · manegen] manegem G 19 gesach] *om.* I · man] nieman L 20 ich enmôht] Ih en moht G (L) (M) (Z) ich moht I · sînen] sin G 21 treit] truch L (M) (Z) 22 mîn gesinde] Wan myn sinde M 23 Logroys] ligois G logroÿs L logrois M 24 si] sich I *om.* M 25 *Verfolge* 618.26-25 Z 26 daz] wenc I · ich] ichs L Z · michs] mich I Z · wênic] sin I 27 Logroys] logroÿs G Logroÿs L logrois M 28 mîner] Myne M · volgeten im] yme volgiten M (Z) · vünfe] funver G 29 enschumpfierter] entschumpfiert er Z · dem] den G 30 diu orse gab er dem [spilman]: shifman I

*T

Clynsor, hövesch und wîs,
der erlobete mir durch sînen prîs
von mîner massenîe erkant
rîterschaft über **al** sîn lant
5 mit manegem stiche und slage.
die ganzen wochen, al **ir** tage,
alle die wochen in dem jâre,
sunder roten **ich hân zwâre**,
dise den tac, jene die naht.
10 mit kost ich schaden hân gedâht
Gramoflanz, dem hôch gemuot.
manegen strît er mit **in** tuot.
waz bewart *in* ie drunde?
sînes verhes ich vâren kunde.
15 **die** wâren zuo rîche in mînen solt,
wart mir dekeiner anders holt,
nâch minne ich manegen dienen liez,
dem ich doch lônes niht gehiez.
mînen lîp gesach nie man,
20 ich **môhte** wol **ir** dienst hân,
wan einer, der **truoc** wâpen rôt.
mîn gesinde er brâhte in nôt;
vûr Logrois er kam geriten.
dâ entworhter si mit **solichen** siten,
25 sîn hant si nider streute,
des ich mich wênic vreute.
zwischen Logrois unde iuwerm urvar
mîner rîter **im volgeten** vünfe dar.
die enschumpfiereter ûf dem plân
30 und gap diu ors dem schifman.

U V W Q R Fr39

1 *Initiale* U V W Q Fr39 · *Capitulumzeichen* R

1 Clynsor] Clinsor V Klynshor W Clinshor Q (R) Fr39 · hövesch] ist hovesch V (W) (Q) (Fr39) ist hofflich R 2 erlobete] erlaubt W 4 al sîn] alles sein W alle >seynd< Q 6 ganzen] ganze V (Q) · wochen] woche V wuchen vnd R · ir] *om.* V 7 die] *om.* V 8 zwâre] zevare V (Q) (R) (Fr39) 10 hân] *om.* W 11 Gramoflanz] Gramoflanz V Gramoflantze W Gramoflantz Q Gramoflancz R 12 mit in] mir W mit im Q · tuot] tutte R 13 waz] Ward R · in ie] ie U (Q) [*]: in ie V 15 wâren] frawen Q · mînen] dienen Q 16 anders] ander Q 18 lônes] lon R lon: Fr39 20 ich môhte] Jch mochte U (Fr39) Ich enmocht W Jchn mach Q · wol] *om.* R · ir] [*]: sin V seinen Q (R) (Fr39) 21 einer] einen V · rôt] rock Q 23 Logrois] Logroys U (V) [lygroÿs]: logroÿs Q 24 dâ] Do U V W Q R Fr39 · entworhter] entworthen U · si] *om.* Q · mit] nit R · solichen] solichē V (R) solchem W 26 des] Das W Q R (Fr39) · mich] michs Q R Fr39 27 Logrois] Lygrois U logroÿs V Q logris R · iuwerm] úwern R · urvar] vberuar W 28 rîter] *om.* Q · im volgeten] volgeten W [vogten]: volgten im Q · vünfe] [*]: fvnfe V 29 enschumpfiereter] entschumpfiert er W (Q) (R) (Fr39) · dem] dē W Q